

## Πρὸς Θεσσαλονικεῖς Α

Παῦλος καὶ Σιλουανὸς<sup>1</sup> καὶ Τιμόθεος,<sup>2</sup> τῇ ἐκκλησίᾳ Θεσσαλονικέων<sup>3</sup> ἐν θεῷ **1**

πατρί, καὶ κυρίῳ Ἰησοῦ χριστῷ: χάρις ὑμῖν καὶ εἰρήνη ἀπὸ θεοῦ πατρὸς ἡμῶν

καὶ κυρίου Ἰησοῦ χριστοῦ.

Εὐχαριστοῦμεν<sup>4</sup> τῷ θεῷ πάντοτε<sup>5</sup> περὶ πάντων ὑμῶν, μνείαν<sup>6</sup> ὑμῶν ποιοῦμενοι **2**

ἐπὶ τῶν προσευχῶν<sup>7</sup> ἡμῶν, ἀδιαλείπτως<sup>8</sup> μνημονεύοντες<sup>9</sup> ὑμῶν τοῦ ἔργου τῆς **3**

πίστεως, καὶ τοῦ κόπου<sup>10</sup> τῆς ἀγάπης, καὶ τῆς ὑπομονῆς<sup>11</sup> τῆς ἐλπίδος τοῦ

κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ χριστοῦ, ἔμπροσθεν<sup>12</sup> τοῦ θεοῦ καὶ πατρὸς ἡμῶν: εἰδότες, **4**

ἀδελφοὶ ἠγαπημένοι ὑπὸ θεοῦ, τὴν ἐκλογὴν<sup>13</sup> ὑμῶν: ὅτι τὸ εὐαγγέλιον ἡμῶν **5**

οὐκ ἐγενήθη εἰς ὑμᾶς ἐν λόγῳ μόνον, ἀλλὰ καὶ ἐν δυνάμει, καὶ ἐν πνεύματι

<sup>1</sup> Σιλουανός, οὐ, ὁ, Silvanus. <sup>2</sup> Τιμόθεος, ου, ὁ, Timothy. <sup>3</sup> Θεσσαλονικεὺς, ἑως, ὁ, Thessalonian. <sup>4</sup> εὐχαριστέω, give thanks, thank. <sup>5</sup> πάντοτε, always, at all times. <sup>6</sup> μνεία, ας, ἡ, remembrance, mention. <sup>7</sup> προσευχή, ἡς, ἡ, prayer, place for prayer. <sup>8</sup> ἀδιαλείπτως, constantly, unceasingly. <sup>9</sup> μνημονεύω, remember, make mention of. <sup>10</sup> κόπος, ου, ὁ, labor, trouble. <sup>11</sup> ὑπομονή, ἡς, ἡ, endurance, perseverance. <sup>12</sup> ἔμπροσθεν, in front of, before (gen). <sup>13</sup> ἐκλογή, ἡς, ἡ, (divine) selection, choice.

ἀγίῳ, καὶ ἐν πληροφορίᾳ<sup>1</sup> πολλῇ, καθὼς οἴοι<sup>2</sup> ἐγενήθημεν ἐν ὑμῖν δι'  
ὑμᾶς. Καὶ ὑμεῖς μιμηταὶ<sup>3</sup> ἡμῶν ἐγενήθητε καὶ τοῦ κυρίου, δεξάμενοι τὸν λόγον 6  
ἐν θλίψει<sup>4</sup> πολλῇ μετὰ χαρᾶς πνεύματος ἁγίου, ὥστε γενέσθαι ὑμᾶς τύπους<sup>5</sup> 7  
πᾶσιν τοῖς πιστεύουσιν ἐν τῇ Μακεδονίᾳ<sup>6</sup> καὶ τῇ Ἀχαΐᾳ.<sup>7</sup> Ἀφ' ὑμῶν γὰρ 8  
ἐξήχηται<sup>8</sup> ὁ λόγος τοῦ κυρίου οὐ μόνον ἐν τῇ Μακεδονίᾳ<sup>6</sup> καὶ ἐν τῇ Ἀχαΐᾳ,<sup>7</sup>  
ἀλλὰ καὶ ἐν παντὶ τόπῳ ἢ πίστις ὑμῶν ἢ πρὸς τὸν θεὸν ἐξελέλυθεν, ὥστε μὴ  
χρεῖαν<sup>9</sup> ἡμᾶς ἔχειν λαλεῖν τι. Αὐτοὶ γὰρ περὶ ἡμῶν ἀπαγγέλλουσιν<sup>10</sup> ὁποῖαν<sup>11</sup> 9  
εἴσοδον<sup>12</sup> ἔσχομεν πρὸς ὑμᾶς, καὶ πῶς ἐπεστρέψατε<sup>13</sup> πρὸς τὸν θεὸν ἀπὸ τῶν  
εἰδώλων,<sup>14</sup> δουλεύειν<sup>15</sup> θεῷ ζῶντι καὶ ἀληθινῷ,<sup>16</sup> καὶ ἀναμένειν<sup>17</sup> τὸν υἱὸν αὐτοῦ 10  
ἐκ τῶν οὐρανῶν, ὃν ἡγείρεν ἐκ τῶν νεκρῶν, Ἰησοῦν, τὸν ῥυόμενον<sup>18</sup> ἡμᾶς ἀπὸ  
τῆς ὀργῆς<sup>19</sup> τῆς ἐρχομένης.

<sup>1</sup> πληροφορία, ας, ἡ, full assurance, certainty. <sup>2</sup> οἶος, such as, of what kind. <sup>3</sup> μιμητής, οὗ, ὁ, imitator. <sup>4</sup> θλίψις, εως, ἡ, tribulation, persecution. <sup>5</sup> τύπος, ου, ὁ, mark, example. <sup>6</sup> Μακεδονία, ας, ἡ, Macedonia. <sup>7</sup> Ἀχαΐα, ας, ἡ, Achaia. <sup>8</sup> ἐξηγέω, sound out. <sup>9</sup> χρεία, ας, ἡ, need, necessity. <sup>10</sup> ἀπαγγέλλω, announce, report. <sup>11</sup> ὁποῖος, what sort of, what kind of. <sup>12</sup> εἴσοδος, ου, ἡ, entrance, entering. <sup>13</sup> ἐπιστρέφω, turn to, return. <sup>14</sup> εἶδωλον, ου, τό, image, idol. <sup>15</sup> δουλεύω, serve, am a slave. <sup>16</sup> ἀληθινός, true, genuine. <sup>17</sup> ἀναμένω, wait for, expect. <sup>18</sup> ῥύομαι, rescue, save. <sup>19</sup> ὀργή, ἧς, ἡ, wrath, anger.

Αὐτοὶ γὰρ οἶδατε, ἀδελφοί, τὴν εἴσοδον<sup>1</sup> ἡμῶν τὴν πρὸς ὑμᾶς, ὅτι οὐ κενὴ<sup>2</sup> **2**  
 γέγονεν· ἀλλὰ προπαθόντες<sup>3</sup> καὶ ὑβρισθέντες,<sup>4</sup> καθὼς οἶδατε, ἐν Φιλίπποις,<sup>5</sup> **2**  
 ἐπαρρησιασάμεθα<sup>6</sup> ἐν τῷ θεῷ ἡμῶν λαλῆσαι πρὸς ὑμᾶς τὸ εὐαγγέλιον τοῦ θεοῦ  
 ἐν πολλῷ ἀγῶνι.<sup>7</sup> Ἡ γὰρ παράκλησις<sup>8</sup> ἡμῶν οὐκ ἐκ πλάνης,<sup>9</sup> οὐδὲ ἐξ **3**  
 ἀκαθαρσίας,<sup>10</sup> οὔτε ἐν δόλῳ·<sup>11</sup> ἀλλὰ καθὼς δεδοκιμάσμεθα<sup>12</sup> ὑπὸ τοῦ θεοῦ **4**  
 πιστευθῆναι τὸ εὐαγγέλιον, οὕτως λαλοῦμεν, οὐχ ὡς ἄνθρωποις ἀρέσκοντες,<sup>13</sup>  
 ἀλλὰ τῷ θεῷ τῷ δοκιμάζοντι<sup>12</sup> τὰς καρδίας ἡμῶν. Οὔτε γὰρ ποτε<sup>14</sup> ἐν λόγῳ **5**  
 κολακείας<sup>15</sup> ἐγενήθημεν, καθὼς οἶδατε, οὔτε ἐν προφάσει<sup>16</sup> πλεονεξίας·<sup>17</sup> θεὸς  
 μάρτυς·<sup>18</sup> οὔτε ζητοῦντες ἐξ ἀνθρώπων δόξαν, οὔτε ἀφ' ὑμῶν οὔτε ἀπὸ ἄλλων, **6**  
 δυνάμενοι ἐν βάρει<sup>19</sup> εἶναι, ὡς χριστοῦ ἀπόστολοι, ἀλλ' ἐγενήθημεν ἡπιοὶ<sup>20</sup> ἐν **7**  
 μέσῳ ὑμῶν ὡς ἂν τροφὸς<sup>21</sup> θάλπη<sup>22</sup> τὰ ἐαυτῆς τέκνα· οὕτως, ὁμειρόμενοι<sup>23</sup> ὑμῶν, **8**  
 εὐδοκοῦμεν<sup>24</sup> μεταδοῦναι<sup>25</sup> ὑμῖν οὐ μόνον τὸ εὐαγγέλιον τοῦ θεοῦ, ἀλλὰ καὶ τὰς

<sup>1</sup> εἴσοδος, ου, ή, entrance, entering. <sup>2</sup> κενός, empty, vain. <sup>3</sup> προπάσχω, suffer previously. <sup>4</sup> ὑβρίζω, mistreat, insult. <sup>5</sup> Φίλιπποι, ων, ό, Philippi. <sup>6</sup> παρρησιάζομαι, speak freely or boldly, speak freely. <sup>7</sup> ἀγών, ώνος, ό, struggle, fight. <sup>8</sup> παράκλησις, εως, ή, exhortation, consolation. <sup>9</sup> πλάνη, ης, ή, wandering, error. <sup>10</sup> ἀκαθαρσία, ας, ή, uncleanness, impurity. <sup>11</sup> δόλος, ου, ό, guile, deceit. <sup>12</sup> δοκιμάζω, prove, approve. <sup>13</sup> ἀρέσκω, please, serve. <sup>14</sup> ποτέ, once, at some time. <sup>15</sup> κολακεία, ας, ή, flattery. <sup>16</sup> πρόφασις, εως, ή, pretense, pretext. <sup>17</sup> πλεονεξία, ας, ή, covetousness, avarice. <sup>18</sup> μάρτυς, υρος, ό, witness. <sup>19</sup> βάρος, ους, τό, burden, weight. <sup>20</sup> ήπιος, gentle, mild. <sup>21</sup> τροφός, οὔ, ή, nurse, mother. <sup>22</sup> θάλπω, cherish, comfort. <sup>23</sup> ὁμείρομαι, long for, desire earnestly. <sup>24</sup> εὐδοκέω, think it good, be well pleased with. <sup>25</sup> μεταδίδωμι, give a share of, share.

ἐαυτῶν ψυχάς, διότι<sup>1</sup> ἀγαπητοὶ ἡμῖν γεγέννησθε. Μνημονεύετε<sup>2</sup> γάρ, ἀδελφοί, 9  
τὸν κόπον<sup>3</sup> ἡμῶν καὶ τὸν μόχθον·<sup>4</sup> νυκτὸς γὰρ καὶ ἡμέρας ἐργαζόμενοι,<sup>5</sup> πρὸς τὸ  
μὴ ἐπιβαρῆσαι<sup>6</sup> τινὰ ὑμῶν, ἐκηρύξαμεν εἰς ὑμᾶς τὸ εὐαγγέλιον τοῦ θεοῦ. 10  
Ἵμεῖς μάρτυρες<sup>7</sup> καὶ ὁ θεός, ὡς ὁσίως<sup>8</sup> καὶ δικαίως<sup>9</sup> καὶ ἀμέμπτως<sup>10</sup> ὑμῖν τοῖς  
πιστεύουσιν ἐγενήθημεν· καθάπερ<sup>11</sup> οἶδατε ὡς ἕνα ἕκαστον ὑμῶν, ὡς πατὴρ 11  
τέκνα ἑαυτοῦ, παρακαλοῦντες ὑμᾶς καὶ παραμυθούμενοι<sup>12</sup> καὶ μαρτυρόμενοι,<sup>13</sup> 12  
εἰς τὸ περιπατῆσαι ὑμᾶς ἀξίως<sup>14</sup> τοῦ θεοῦ τοῦ καλοῦντος ὑμᾶς εἰς τὴν ἑαυτοῦ  
βασιλείαν καὶ δόξαν.

Διὰ τοῦτο καὶ ἡμεῖς εὐχαριστοῦμεν<sup>15</sup> τῷ θεῷ ἀδιαλείπτως,<sup>16</sup> ὅτι παραλαβόντες<sup>17</sup> 13  
λόγον ἀκοῆς<sup>18</sup> παρ' ἡμῶν τοῦ θεοῦ, ἐδέξασθε οὐ λόγον ἀνθρώπων, ἀλλὰ καθὼς  
ἐστὶν ἀληθῶς,<sup>19</sup> λόγον θεοῦ, ὃς καὶ ἐνεργεῖται<sup>20</sup> ἐν ὑμῖν τοῖς πιστεύουσιν. Ἵμεῖς 14  
γὰρ μιμηταὶ<sup>21</sup> ἐγενήθητε, ἀδελφοί, τῶν ἐκκλησιῶν τοῦ θεοῦ τῶν οὐσῶν ἐν τῇ

<sup>1</sup> διότι, because, on this account. <sup>2</sup> μνημονεύω, remember, make mention of. <sup>3</sup> κόπος, ου, ὁ, labor, trouble. <sup>4</sup> μόχθος, ου, ὁ, toil, hardship. <sup>5</sup> ἐργάζομαι, work, word. <sup>6</sup> ἐπιβαρέω, burden weigh down, burden. <sup>7</sup> μάρτυς, υρος, ὁ, witness. <sup>8</sup> ὁσίως, devoutly, piously. <sup>9</sup> δικαίως, righteously, justly. <sup>10</sup> ἀμέμπτως, blamelessly. <sup>11</sup> καθάπερ, even as, just as. <sup>12</sup> παραμυθέομαι, encourage, comfort. <sup>13</sup> μαρτύρομαι, affirm, testify. <sup>14</sup> ἀξίως, worthily, in a manner worthy of. <sup>15</sup> εὐχαριστέω, give thanks, thank. <sup>16</sup> ἀδιαλείπτως, constantly, unceasingly. <sup>17</sup> παραλαμβάνω, receive, take. <sup>18</sup> ἀκοή, ἤς, ἡ, hearing, report. <sup>19</sup> ἀληθῶς, truly, really. <sup>20</sup> ἐνεργέω, work, effect. <sup>21</sup> μιμητής, οὔ, ὁ, imitator.

Ἰουδαία<sup>1</sup> ἐν χριστῷ Ἰησοῦ: ὅτι τὰ αὐτὰ ἐπάθετε<sup>2</sup> καὶ ὑμεῖς ὑπὸ τῶν ἰδίων  
 συμφυλετῶν,<sup>3</sup> καθὼς καὶ αὐτοὶ ὑπὸ τῶν Ἰουδαίων, τῶν καὶ τὸν κύριον 15  
 ἀποκτεινάντων Ἰησοῦν καὶ τοὺς ἰδίους προφήτας, καὶ ἡμᾶς ἐκδιωξάντων,<sup>4</sup> καὶ  
 θεῷ μὴ ἀρεσκόντων,<sup>5</sup> καὶ πᾶσιν ἀνθρώποις ἐναντίων,<sup>6</sup> κωλύόντων<sup>7</sup> ἡμᾶς τοῖς 16  
 ἔθνεσιν λαλῆσαι ἵνα σωθῶσιν, εἰς τὸ ἀναπληρῶσαι<sup>8</sup> αὐτῶν τὰς ἀμαρτίας  
 πάντοτε:<sup>9</sup> ἔφθασεν<sup>10</sup> δὲ ἐπ' αὐτοὺς ἡ ὀργή<sup>11</sup> εἰς τέλος.<sup>12</sup>

Ἡμεῖς δέ, ἀδελφοί, ἀπορφανισθέντες<sup>13</sup> ἀφ' ὑμῶν πρὸς καιρὸν ὥρας, προσώπῳ οὐ 17  
 καρδία, περισσοτέρως<sup>14</sup> ἐσπουδάσαμεν<sup>15</sup> τὸ πρόσωπον ὑμῶν ἰδεῖν ἐν πολλῇ  
 ἐπιθυμίᾳ:<sup>16</sup> διὸ ἠθελήσαμεν ἐλθεῖν πρὸς ὑμᾶς, ἐγὼ μὲν Παῦλος καὶ ἄπαξ<sup>17</sup> καὶ 18  
 δῖς,<sup>18</sup> καὶ ἐνέκοψεν<sup>19</sup> ἡμᾶς ὁ Σατανᾶς. <sup>20</sup> Τίς γὰρ ἡμῶν ἐλπίς ἢ χαρὰ ἢ στέφανος<sup>21</sup> 19  
 καυχήσεως;<sup>22</sup> Ἡ οὐχὶ καὶ ὑμεῖς, ἐμπροσθεν<sup>23</sup> τοῦ κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ ἐν τῇ

<sup>1</sup> Ἰουδαία, ας, ἡ, Judea. <sup>2</sup> πάσχω, suffer, am acted upon. <sup>3</sup> συμφυλέτης, ου, ὁ, fellow countryman. <sup>4</sup> ἐκδιώκω, drive out, persecute harshly. <sup>5</sup> ἀρέσκω, please, serve. <sup>6</sup> ἐναντίος, opposite, hostile. <sup>7</sup> κωλύω, forbid, hinder. <sup>8</sup> ἀναπληρῶ, fill up, fulfill. <sup>9</sup> πάντοτε, always, at all times. <sup>10</sup> φθάνω, come before another, anticipate. <sup>11</sup> ὀργή, ἡς, ἡ, wrath, anger. <sup>12</sup> τέλος, ους, τό, end, purpose. <sup>13</sup> ἀπορφανίζω, make an orphan of. <sup>14</sup> περισσῶς, abundantly, exceedingly. <sup>15</sup> σπουδάζω, hasten, be eager. <sup>16</sup> ἐπιθυμία, ας, ἡ, desire, passion. <sup>17</sup> ἄπαξ, once, once for all. <sup>18</sup> δῖς, twice. <sup>19</sup> ἐγκόπτω, impede, detain. <sup>20</sup> Σατανᾶς, ᾱ, ὁ, Satan, adversary. <sup>21</sup> στέφανος, ου, ὁ, crown, garland. <sup>22</sup> καύχησις, εως, ἡ, boasting, act of boasting. <sup>23</sup> ἐμπροσθεν, in front of, before (gen).

αὐτοῦ παρουσία;<sup>1</sup> Ὑμεῖς γὰρ ἐστε ἡ δόξα ἡμῶν καὶ ἡ χαρά. 20

Διὸ μηκέτι<sup>2</sup> στέγοντες,<sup>3</sup> εὐδοκήσαμεν<sup>4</sup> καταλειφθῆναι<sup>5</sup> ἐν Ἀθήναις<sup>6</sup> μόνοι,<sup>7</sup> καὶ 3

ἐπέμψαμεν Τιμόθεον<sup>8</sup> τὸν ἀδελφὸν ἡμῶν καὶ διάκονον<sup>9</sup> τοῦ θεοῦ καὶ συνεργὸν<sup>10</sup>

ἡμῶν ἐν τῷ εὐαγγελίῳ τοῦ χριστοῦ, εἰς τὸ στηρίξαι<sup>11</sup> ὑμᾶς καὶ παρακαλέσαι

ὑμᾶς περὶ τῆς πίστεως ὑμῶν, τὸ μηδένα σαίνεισθαι<sup>12</sup> ἐν ταῖς θλίψεσιν<sup>13</sup> ταύταις: 3

αὐτοὶ γὰρ οἶδατε ὅτι εἰς τοῦτο κείμεθα.<sup>14</sup> Καὶ γὰρ ὅτε πρὸς ὑμᾶς ἤμεν, 4

προελέγομεν<sup>15</sup> ὑμῖν ὅτι μέλλομεν θλίβεσθαι,<sup>16</sup> καθὼς καὶ ἐγένετο καὶ οἶδατε. 5

Διὰ τοῦτο καὶ γὰρ, μηκέτι<sup>2</sup> στέγων,<sup>3</sup> ἔπεμψα εἰς τὸ γνῶναι τὴν πίστιν ὑμῶν,

μήπως<sup>17</sup> ἐπείρασεν<sup>18</sup> ὑμᾶς ὁ πειράζων,<sup>18</sup> καὶ εἰς κενὸν<sup>19</sup> γένηται ὁ κόπος<sup>20</sup> ἡμῶν. 6

Ἄρτι<sup>21</sup> δὲ ἐλθόντος Τιμοθέου<sup>8</sup> πρὸς ἡμᾶς ἀφ' ὑμῶν, καὶ εὐαγγελισαμένου ἡμῖν

τὴν πίστιν καὶ τὴν ἀγάπην ὑμῶν, καὶ ὅτι ἔχετε μνησίαν<sup>22</sup> ἡμῶν ἀγαθὴν πάντοτε,<sup>23</sup>

<sup>1</sup> παρουσία, ας, ἡ, presence, coming. <sup>2</sup> μηκέτι, no longer. <sup>3</sup> στέγω, endure, bear. <sup>4</sup> εὐδοκέω, think it good, be well pleased with. <sup>5</sup> καταλείπω, leave, leave behind. <sup>6</sup> Ἀθῆναι, ὦν, ἡ, Athens. <sup>7</sup> μόνος, only, alone. <sup>8</sup> Τιμόθεος, ου, ὁ, Timothy. <sup>9</sup> διάκονος, ου, ὁ, minister, deacon. <sup>10</sup> συνεργός, οὔ, ὁ, fellow worker. <sup>11</sup> στηρίζω, establish, fix firmly. <sup>12</sup> σαίνω, move, disturb. <sup>13</sup> θλίψις, εως, ἡ, tribulation, persecution. <sup>14</sup> κείμαι, lie, be laid. <sup>15</sup> προλέγω, say beforehand, forewarn. <sup>16</sup> θλίβω, press, oppress. <sup>17</sup> μήπως, lest in any way, lest perhaps. <sup>18</sup> πειράζω, test, tempt. <sup>19</sup> κενός, empty, vain. <sup>20</sup> κόπος, ου, ὁ, labor, trouble. <sup>21</sup> ἄρτι, now, just now. <sup>22</sup> μνησία, ας, ἡ, remembrance, mention. <sup>23</sup> πάντοτε, always, at all times.

ἐπιποθοῦντες<sup>1</sup> ἡμᾶς ἰδεῖν, καθάπερ<sup>2</sup> καὶ ἡμεῖς ὑμᾶς: διὰ τοῦτο παρεκλήθημεν, 7

ἀδελφοί, ἐφ' ὑμῖν ἐπὶ πάσῃ τῇ θλίψει<sup>3</sup> καὶ ἀνάγκῃ<sup>4</sup> ἡμῶν διὰ τῆς ὑμῶν πίστεως:

ὅτι νῦν ζῶμεν, ἐὰν ὑμεῖς στήκετε<sup>5</sup> ἐν κυρίῳ. Τίνα γὰρ εὐχαριστίαν<sup>6</sup> δυνάμεθα 8

τῷ θεῷ ἀνταποδοῦναι<sup>7</sup> περὶ ὑμῶν, ἐπὶ πάσῃ τῇ χαρᾷ ἣ χαίρομεν δι' ὑμᾶς

ἔμπροσθεν<sup>8</sup> τοῦ θεοῦ ἡμῶν, νυκτὸς καὶ ἡμέρας ὑπὲρ ἐκπερισσοῦ δεόμενοι<sup>9</sup> εἰς 10

τὸ ἰδεῖν ὑμῶν τὸ πρόσωπον, καὶ καταρτίσαι<sup>10</sup> τὰ ὑστερήματα<sup>11</sup> τῆς πίστεως

ὑμῶν;

Αὐτὸς δὲ ὁ θεὸς καὶ πατὴρ ἡμῶν, καὶ ὁ κύριος ἡμῶν Ἰησοῦς χριστός, κατευθύναι 11

τὴν ὁδὸν ἡμῶν πρὸς ὑμᾶς: ὑμᾶς δὲ ὁ κύριος πλεονάσαι<sup>13</sup> καὶ περισσεύσαι<sup>14</sup> τῇ 12

ἀγάπῃ εἰς ἀλλήλους καὶ εἰς πάντας, καθάπερ<sup>2</sup> καὶ ἡμεῖς εἰς ὑμᾶς, εἰς τὸ 13

στηρίξαι<sup>15</sup> ὑμῶν τὰς καρδίας ἀμέμπτους<sup>16</sup> ἐν ἀγιωσύνῃ,<sup>17</sup> ἔμπροσθεν<sup>8</sup> τοῦ θεοῦ

καὶ πατρὸς ἡμῶν, ἐν τῇ παρουσίᾳ<sup>18</sup> τοῦ κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ χριστοῦ μετὰ

<sup>1</sup> ἐπιποθέω, long for, strain after. <sup>2</sup> καθάπερ, even as, just as. <sup>3</sup> θλίψις, εως, ἡ, tribulation, persecution. <sup>4</sup> ἀνάγκη, ης, ἡ, necessity, distress. <sup>5</sup> στήκω, stand, stand fast. <sup>6</sup> εὐχαριστία, ας, ἡ, thanksgiving, thankfulness. <sup>7</sup> ἀνταποδίδωμι, recompense, repay. <sup>8</sup> ἔμπροσθεν, in front of, before (gen). <sup>9</sup> δεομαι, ask, request. <sup>10</sup> καταρτίζω, mend, fit. <sup>11</sup> ὑστέρημα, τος, τό, that which is lacking, need. <sup>12</sup> κατευθύνω, lead, direct. <sup>13</sup> πλεονάζω, superabound, make to abound. <sup>14</sup> περισσεύω, abound, be rich. <sup>15</sup> στηρίζω, establish, fix firmly. <sup>16</sup> ἄμεμπτος, blameless. <sup>17</sup> ἀγιωσύνη, ης, ἡ, holiness, holy or sanctified state. <sup>18</sup> παρουσία, ας, ἡ, presence, coming.

πάντων τῶν ἁγίων αὐτοῦ.

Λοιπὸν οὖν, ἀδελφοί, ἐρωτῶμεν ὑμᾶς καὶ παρακαλοῦμεν ἐν κυρίῳ Ἰησοῦ καθὼς **4**

παρελάβετε<sup>1</sup> παρ' ἡμῶν τὸ πῶς δεῖ ὑμᾶς περιπατεῖν καὶ ἀρέσκειν<sup>2</sup> θεῷ, ἵνα

περισσεύητε<sup>3</sup> μᾶλλον. Οἴδατε γὰρ τίνας παραγγελίας<sup>4</sup> ἐδώκαμεν ὑμῖν διὰ τοῦ **2**

κυρίου Ἰησοῦ. Τοῦτο γάρ ἐστιν θέλημα τοῦ θεοῦ, ὁ ἁγιασμός<sup>5</sup> ὑμῶν, ἀπέχεσθαι **3**

ὑμᾶς ἀπὸ τῆς πορνείας·<sup>7</sup> εἰδέναι ἕκαστον ὑμῶν τὸ ἑαυτοῦ σκεῦος<sup>8</sup> κτᾶσθαι<sup>9</sup> ἐν **4**

ἁγιασμῷ<sup>5</sup> καὶ τιμῇ,<sup>10</sup> μὴ ἐν πάθει<sup>11</sup> ἐπιθυμίας,<sup>12</sup> καθάπερ<sup>13</sup> καὶ τὰ ἔθνη τὰ μὴ **5**

εἰδότα τὸν θεόν· τὸ μὴ ὑπερβαίνειν<sup>14</sup> καὶ πλεονεκτεῖν<sup>15</sup> ἐν τῷ πράγματι<sup>16</sup> τὸν **6**

ἀδελφὸν αὐτοῦ· διότι<sup>17</sup> ἔκδικος<sup>18</sup> ὁ κύριος περὶ πάντων τούτων, καθὼς καὶ

προεῖπομεν<sup>19</sup> ὑμῖν καὶ διεμαρτυράμεθα.<sup>20</sup> Οὐ γὰρ ἐκάλεσεν ἡμᾶς ὁ θεὸς ἐπὶ **7**

ἀκαθαρσίᾳ,<sup>21</sup> ἀλλ' ἐν ἁγιασμῷ.<sup>5</sup> Τοιγαροῦν<sup>22</sup> ὁ ἀθετῶν<sup>23</sup> οὐκ ἄνθρωπον ἀθετεῖ,<sup>23</sup> **8**

<sup>1</sup> παραλαμβάνω, receive, take. <sup>2</sup> ἀρέσκω, please, serve. <sup>3</sup> περισσεύω, abound, be rich. <sup>4</sup> παραγγελία, ας, ἡ, instruction, command. <sup>5</sup> ἁγιασμός, οὐ, ὁ, consecration, holiness. <sup>6</sup> ἀπέχω, received, obtain. <sup>7</sup> πορνεία, ας, ἡ, fornication, idolatry. <sup>8</sup> σκεῦος, ους, τό, vessel, goods (plural). <sup>9</sup> κτάομαι, acquire, win. <sup>10</sup> τιμή, ἡς, ἡ, honor, price. <sup>11</sup> πάθος, ους, τό, suffering, pain. <sup>12</sup> ἐπιθυμία, ας, ἡ, desire, passion. <sup>13</sup> καθάπερ, even as, just as. <sup>14</sup> ὑπερβαίνω, go beyond, trespass. <sup>15</sup> πλεονεκτέω, take advantage, take advantage of. <sup>16</sup> πᾶγμα, τος, τό, deed, matter. <sup>17</sup> διότι, because, on this account. <sup>18</sup> ἔκδικος, ου, ὁ, avenging, punishing. <sup>19</sup> προλέγω, say beforehand, forewarn. <sup>20</sup> διαμαρτύρομαι, testify solemnly. <sup>21</sup> ἀκαθαρσία, ας, ἡ, uncleanness, impurity. <sup>22</sup> τοιγαροῦν, consequently, therefore. <sup>23</sup> ἀθετέω, reject, annul.



ἀλλὰ τὸν θεὸν τὸν καὶ δόντα τὸ πνεῦμα αὐτοῦ τὸ ἅγιον εἰς ὑμᾶς.

Περὶ δὲ τῆς φιλαδελφίας<sup>1</sup> οὐ χρεῖαν<sup>2</sup> ἔχετε γράφειν ὑμῖν· αὐτοὶ γὰρ ὑμεῖς 9

θεοδίδακτοί<sup>3</sup> ἐστε εἰς τὸ ἀγαπᾶν ἀλλήλους· καὶ γὰρ ποιεῖτε αὐτὸ εἰς πάντας 10

τοὺς ἀδελφοὺς τοὺς ἐν ὅλῃ τῇ Μακεδονίᾳ.<sup>4</sup> Παρακαλοῦμεν δὲ ὑμᾶς, ἀδελφοί,

περισσεύειν<sup>5</sup> μᾶλλον, καὶ φιλοτιμεῖσθαι<sup>6</sup> ἡσυχάζειν,<sup>7</sup> καὶ πράσσειν<sup>8</sup> τὰ ἴδια, καὶ 11

ἐργάζεσθαι<sup>9</sup> ταῖς ἰδίαις χερσὶν ὑμῶν, καθὼς ὑμῖν παρηγγείλαμεν·<sup>10</sup> ἵνα 12

περιπατῇτε εὐσχημόνως<sup>11</sup> πρὸς τοὺς ἔξω, καὶ μηδενὸς χρεῖαν<sup>2</sup> ἔχητε.

Οὐ θέλομεν δὲ ὑμᾶς ἀγνοεῖν,<sup>12</sup> ἀδελφοί, περὶ τῶν κεκοιμημένων,<sup>13</sup> ἵνα μὴ 13

λυπῆσθε,<sup>14</sup> καθὼς καὶ οἱ λοιποὶ οἱ μὴ ἔχοντες ἐλπίδα. Εἰ γὰρ πιστεύομεν ὅτι 14

Ἰησοῦς ἀπέθανεν καὶ ἀνέστη, οὕτως καὶ ὁ θεὸς τοὺς κοιμηθέντας<sup>13</sup> διὰ τοῦ

Ἰησοῦ ἄξει σὺν αὐτῷ. Τοῦτο γὰρ ὑμῖν λέγομεν ἐν λόγῳ κυρίου, ὅτι ἡμεῖς οἱ 15

<sup>1</sup> φιλαδελφία, ας, ἡ, love of brothers, brotherly love. <sup>2</sup> χρεῖα, ας, ἡ, need, necessity. <sup>3</sup> θεοδίδακτος, taught by God. <sup>4</sup> Μακεδονία, ας, ἡ, Macedonia. <sup>5</sup> περισσεύω, abound, be rich. <sup>6</sup> φιλοτιμέομαι, have as an ambition, aspire to.

<sup>7</sup> ἡσυχάζω, be still, be silent. <sup>8</sup> πράσσω, do, perform. <sup>9</sup> ἐργάζομαι, work, word. <sup>10</sup> παραγγέλλω, order, command. <sup>11</sup> εὐσχημόνως, becomingly, properly. <sup>12</sup> ἀγνοέω, not know, be unaware. <sup>13</sup> κοιμάομαι, sleep, fall asleep. <sup>14</sup> λυπέω, grieve, pain.

ζῶντες οἱ περιλειπόμενοι<sup>1</sup> εἰς τὴν παρουσίαν<sup>2</sup> τοῦ κυρίου, οὐ μὴ φθάσωμεν<sup>3</sup>  
 τοὺς κοιμηθέντας.<sup>4</sup> Ὅτι αὐτὸς ὁ κύριος ἐν κελεύσματι,<sup>5</sup> ἐν φωνῇ ἀρχαγγέλου,<sup>6</sup> 16  
 καὶ ἐν σάλπιγγι<sup>7</sup> θεοῦ, καταβήσεται ἀπ' οὐρανοῦ, καὶ οἱ νεκροὶ ἐν χριστῷ  
 ἀναστήσονται πρῶτον· ἔπειτα<sup>8</sup> ἡμεῖς οἱ ζῶντες, οἱ περιλειπόμενοι,<sup>1</sup> ἅμα<sup>9</sup> σὺν 17  
 αὐτοῖς ἀρπαγησόμεθα<sup>10</sup> ἐν νεφέλαις<sup>11</sup> εἰς ἀπάντησιν<sup>12</sup> τοῦ κυρίου εἰς ἀέρα:<sup>13</sup> καὶ  
 οὕτως πάντοτε<sup>14</sup> σὺν κυρίῳ ἐσόμεθα. Ὡστε παρακαλεῖτε ἀλλήλους ἐν τοῖς 18  
 λόγοις τούτοις.

Περὶ δὲ τῶν χρόνων καὶ τῶν καιρῶν, ἀδελφοί, οὐ χρειάν<sup>15</sup> ἔχετε ὑμῖν γράφεσθαι. 5

Αὐτοὶ γὰρ ἀκριβῶς<sup>16</sup> οἶδατε ὅτι ἡ ἡμέρα κυρίου ὡς κλέπτῃς<sup>17</sup> ἐν νυκτὶ οὕτως  
 ἔρχεται: ὅταν γὰρ λέγωσιν, Εἰρήνη καὶ ἀσφάλεια,<sup>18</sup> τότε αἰφνίδιος<sup>19</sup> αὐτοῖς 3  
 ἐφίσταται<sup>20</sup> ὄλεθρος,<sup>21</sup> ὥσπερ<sup>22</sup> ἡ ὥδιν<sup>23</sup> τῇ ἐν γαστρὶ<sup>24</sup> ἐχούσῃ, καὶ οὐ μὴ

<sup>1</sup> περιλείπω, leave behind. <sup>2</sup> παρουσία, ας, ἡ, presence, coming. <sup>3</sup> φθάνω, come before another, anticipate. <sup>4</sup> κοιμάομαι, sleep, fall asleep. <sup>5</sup> κέλευσμα, τος, τό, shouted command, word of command. <sup>6</sup> ἀρχάγγελος, ου, ὁ, chief angel, archangel. <sup>7</sup> σάλπιγξ, ιγγος, ἡ, trumpet. <sup>8</sup> ἔπειτα, then, after this. <sup>9</sup> ἅμα, at the same time. <sup>10</sup> ἀρπάζω, seize, snatch. <sup>11</sup> νεφέλη, ης, ἡ, cloud. <sup>12</sup> ἀπάντησις, εως, ἡ, meeting, act of meeting. <sup>13</sup> ἀήρ, ος, ὁ, air. <sup>14</sup> πάντοτε, always, at all times. <sup>15</sup> χρεία, ας, ἡ, need, necessity. <sup>16</sup> ἀκριβῶς, carefully, accurately. <sup>17</sup> κλέπτῃς, ου, ὁ, thief. <sup>18</sup> ἀσφάλεια, ας, ἡ, certainty, security. <sup>19</sup> αἰφνίδιος, sudden, unexpected. <sup>20</sup> ἐφίστημι, stand over, come upon. <sup>21</sup> ὄλεθρος, ου, ὁ, destruction, death. <sup>22</sup> ὥσπερ, just as, even as. <sup>23</sup> ὥδιν, ἱνος, ἡ, birth pang, agony. <sup>24</sup> γαστήρ, τρος, ἡ, belly, womb.

ἐκφύγωσιν.<sup>1</sup> Ὑμεῖς δέ, ἀδελφοί, οὐκ ἐστὲ ἐν σκότει,<sup>2</sup> ἵνα ἡ ἡμέρα ὑμᾶς ὡς 4  
κλέπτῃς<sup>3</sup> καταλάβῃ·<sup>4</sup> πάντες ὑμεῖς υἱοὶ φωτός ἐστε καὶ υἱοὶ ἡμέρας· οὐκ ἐσμὲν 5  
νυκτὸς οὐδὲ σκότους·<sup>2</sup> ἄρα<sup>5</sup> οὖν μὴ καθεύδωμεν<sup>6</sup> ὡς καὶ οἱ λοιποί, ἀλλὰ 6  
γρηγορώμεν<sup>7</sup> καὶ νήφωμεν.<sup>8</sup> Οἱ γὰρ καθεύδοντες<sup>6</sup> νυκτὸς καθεύδουσιν·<sup>6</sup> καὶ οἱ 7  
μεθυσκόμενοι,<sup>9</sup> νυκτὸς μεθύουσιν.<sup>10</sup> Ὑμεῖς δέ, ἡμέρας ὄντες, νήφωμεν,<sup>8</sup> 8  
ἐνδυσάμενοι<sup>11</sup> θώρακα<sup>12</sup> πίστεως καὶ ἀγάπης, καὶ περικεφαλαίαν,<sup>13</sup> ἐλπίδα  
σωτηρίας.<sup>14</sup> Ὅτι οὐκ ἔθετο ἡμᾶς ὁ θεὸς εἰς ὀργήν,<sup>15</sup> ἀλλ' εἰς περιποίησιν<sup>16</sup> 9  
σωτηρίας<sup>14</sup> διὰ τοῦ κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ χριστοῦ, τοῦ ἀποθανόντος ὑπὲρ ἡμῶν, 10  
ἵνα, εἴτε γρηγορώμεν<sup>7</sup> εἴτε καθεύδωμεν,<sup>6</sup> ἅμα<sup>17</sup> σὺν αὐτῷ ζήσωμεν. Διὸ 11  
παρακαλεῖτε ἀλλήλους, καὶ οἰκοδομεῖτε<sup>18</sup> εἰς τὸν ἕνα, καθὼς καὶ ποιεῖτε.

<sup>1</sup> ἐκφεύγω, flee away, flee out. <sup>2</sup> σκότος, οὐς, τό, darkness. <sup>3</sup> κλέπτῃς, ου, ὁ, thief. <sup>4</sup> καταλαμβάνω, overtake, apprehend. <sup>5</sup> ἄρα, so, then. <sup>6</sup> καθεύδω, sleep. <sup>7</sup> γρηγορέω, watch, keep watch. <sup>8</sup> νήφω, be sober, abstain from wine. <sup>9</sup> μεθύσκω, make drunk. <sup>10</sup> μεθύω, be drunken, am drunk. <sup>11</sup> ἐνδύω, put on, clothe. <sup>12</sup> θώραξ, ακος, ὁ, breastplate. <sup>13</sup> περικεφαλαία, ας, ἡ, helmet. <sup>14</sup> σωτηρία, ας, ἡ, salvation, deliverance. <sup>15</sup> ὀργή, ἡς, ἡ, wrath, anger. <sup>16</sup> περιποίησις, εως, ἡ, preservation, acquisition. <sup>17</sup> ἅμα, at the same time. <sup>18</sup> οἰκοδομέω, build up, construct.

Ἐρωτῶμεν δὲ ὑμᾶς, ἀδελφοί, εἰδέναι τοὺς κοπιῶντας<sup>1</sup> ἐν ὑμῖν, καὶ 12  
 προῖσταμένους<sup>2</sup> ὑμῶν ἐν κυρίῳ, καὶ νουθετοῦντας<sup>3</sup> ὑμᾶς, καὶ ἡγεῖσθαι<sup>4</sup> αὐτοὺς 13  
 ὑπὲρ ἐκπερισσοῦ ἐν ἀγάπῃ διὰ τὸ ἔργον αὐτῶν. Εἰρηνεύετε<sup>5</sup> ἐν ἑαυτοῖς. 14  
 Παρακαλοῦμεν δὲ ὑμᾶς, ἀδελφοί, νουθετεῖτε<sup>3</sup> τοὺς ἀτάκτους,<sup>6</sup> παραμυθεῖσθε<sup>7</sup>  
 τοὺς ὀλιγοψύχους,<sup>8</sup> ἀντέχεσθε<sup>9</sup> τῶν ἀσθενῶν,<sup>10</sup> μακροθυμεῖτε<sup>11</sup> πρὸς πάντας. 15  
 Ὅρατε μή τις κακὸν ἀντὶ<sup>12</sup> κακοῦ τινὶ ἀποδῶ:<sup>13</sup> ἀλλὰ πάντοτε<sup>14</sup> τὸ ἀγαθὸν  
 διώκετε<sup>15</sup> καὶ εἰς ἀλλήλους καὶ εἰς πάντας. Πάντοτε<sup>14</sup> χαίρετε: ἀδιαλείπτως<sup>16</sup> 16  
 προσεύχεσθε: ἐν παντὶ εὐχαριστεῖτε:<sup>17</sup> τοῦτο γὰρ θέλημα θεοῦ ἐν χριστῷ Ἰησοῦ 18  
 εἰς ὑμᾶς. Τὸ πνεῦμα μὴ σβέννυτε:<sup>18</sup> προφητείας<sup>19</sup> μὴ ἐξουθενεῖτε:<sup>20</sup> πάντα δὲ 19  
 δοκιμάζετε:<sup>21</sup> τὸ καλὸν κατέχετε:<sup>22</sup> ἀπὸ παντὸς εἵδους<sup>23</sup> πονηροῦ ἀπέχεσθε.<sup>24</sup> 22

<sup>1</sup> κοπιᾶω, toil, labor. <sup>2</sup> προῖστημι, rule. <sup>3</sup> νουθετέω, admonish, exhort. <sup>4</sup> ἡγέομαι, lead, be chief. <sup>5</sup> εἰρηνεύω, bring to peace, be at peace. <sup>6</sup> ἀτακτος, disorderly, unruly. <sup>7</sup> παραμυθέομαι, encourage, comfort. <sup>8</sup> ὀλιγόψυχος, faint-hearted, discouraged. <sup>9</sup> ἀντέχομαι, hold, hold fast. <sup>10</sup> ἀσθενής, weak, infirm. <sup>11</sup> μακροθυμέω, be patient, suffer long. <sup>12</sup> ἀντί, instead of, in place of. <sup>13</sup> ἀποδίδωμι, give back, pay. <sup>14</sup> πάντοτε, always, at all times. <sup>15</sup> διώκω, pursue, persecute. <sup>16</sup> ἀδιαλείπτως, constantly, unceasingly. <sup>17</sup> εὐχαριστεῖω, give thanks, thank. <sup>18</sup> σβέννυμι, quench, extinguish. <sup>19</sup> προφητεία, ας, ή, prophecy. <sup>20</sup> ἐξουθενέω, despise, ignore. <sup>21</sup> δοκιμάζω, prove, approve. <sup>22</sup> κατέχω, hold back, hold fast. <sup>23</sup> εἶδος, ος, τό, form, sight. <sup>24</sup> ἀπέχω, received, obtain.

Αὐτὸς δὲ ὁ θεὸς τῆς εἰρήνης ἀγιάσαι<sup>1</sup> ὑμᾶς ὁλοτελεῖς<sup>2</sup> καὶ ὁλόκληρον<sup>3</sup> ὑμῶν τὸ 23

πνεῦμα καὶ ἡ ψυχὴ καὶ τὸ σῶμα ἀμέμπτως<sup>4</sup> ἐν τῇ παρουσίᾳ<sup>5</sup> τοῦ κυρίου ἡμῶν

Ἰησοῦ χριστοῦ τηρηθεῖη. Πιστὸς ὁ καλῶν ὑμᾶς, ὃς καὶ ποιήσει. 24

Ἀδελφοί, προσεύχεσθε περὶ ἡμῶν. 25

Ἀσπάσασθε τοὺς ἀδελφοὺς πάντας ἐν φιλήματι<sup>6</sup> ἁγίῳ. Ὁρκίζω<sup>7</sup> ὑμᾶς τὸν κύριον, 26

ἀναγνωσθῆναι<sup>8</sup> τὴν ἐπιστολὴν<sup>9</sup> πᾶσιν τοῖς ἁγίοις ἀδελφοῖς.

Ἡ χάρις τοῦ κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ χριστοῦ μεθ' ὑμῶν. Ἀμήν. 28

<sup>1</sup> ἀγιάζω, make holy, consecrate. <sup>2</sup> ὁλοτελής, in every way complete, perfect. <sup>3</sup> ὁλόκληρος, whole, complete. <sup>4</sup> ἀμέμπτως, blamelessly. <sup>5</sup> παρουσία, ας, ἡ, presence, coming. <sup>6</sup> φίλημα, τος, τό, kiss. <sup>7</sup> ὀρκίζω, adjure, implore. <sup>8</sup> ἀναγινώσκω, read. <sup>9</sup> ἐπιστολή, ἥς, ἡ, letter, dispatch.